

Porównanie tłumaczeń Hioba 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje dni przeminęły, moje plany upadły – pragnienia* mego serca. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moje dni przeminęły, moje plany upadły — nic nie pozostało z pragnień mego serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje dni przeminęły, rozwiały się moje zamiary, myśli mego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dni moje przeminęły; myśli moje rozerwane są, to jest, zamysły serca mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dni moje przeminęły, myśli moje rozerwane są, trapiąc serce moje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Minęły dni moje, rwą się moje plany i serca mego pragnienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moje dni przeminęły, rozwiały się pragnienia mego serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dni moje minęły, rozwiały się zamiary i pragnienia mego serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Życie moje przemija, rozwiewają się moje zamiary i pragnienia mego serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozwiały się moje plany, życie moje przeminęło, [zawiedzione] pragnienia mego serca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мої дні минули в смороді, а звязі мого серця роздерлися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje dni przeminęły, moje zamysły się zerwały; te, które były własnością mego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dni moje przeminęły, plany me zniweczone, życzenia mego serca.

¹⁾ pragnienia, מורשם (moraszim), od: ארש , lub: posiadłości, skarby, od ירש .